

Programmagids

Schakelprogramma toegepaste taalkunde

Schakel BA office management - zakelijk VT naar MaT

Opleidingsonderdeel	Groep	Stp.	Semester	Deeltijds
Taalkunde 2	Frans	5	1 + 2	/
Culturele Stromingen	Algemene vorming	3	1	/
Taalkunde 2	Engels	5	1 + 2	/
Cultuurgeschiedenis 2	Engels	4	1	/
Tekstwetenschap	Algemene vorming	6	1 + 2	/
Cultuurgeschiedenis 2	Nederlands	3	1 + 2	/
Algemene Taalwetenschap	Algemene vorming	3	1	/
Vertaal- en tolkwetenschap	Algemene vorming	12	1	/
Stilistiek en genreanalyse	Nederlands	3	2	/
Retorica en argumentatieleer	Nederlands	3	1	/
Mondelinge taalvaardigheid 3	Engels	4	1 + 2	/
Cultuurgeschiedenis 3	Frans	3	1	/
Mondelinge taalvaardigheid 3	Frans	4	1 + 2	/
Cultuurgeschiedenis 3	Spaans	4	2	/
Taalkunde 3	Spaans	4	1	/
Mondelinge taalvaardigheid 3	Spaans	4	1 + 2	/

Taalkunde 2

Code: TT2oFRTaalk

Groep: Frans

Studiepunten: 5

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Kockaert Hendrik, Van Keirsbilck Pascale

Coördinator: Kockaert Hendrik

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Taalkunde 2

Inhoud

Taalkunde a (Franse grammatica: theorie en Linguïstiek)

- Voortgezette studie van de algemene Franse grammatica.
- Kenmerken van het gesproken Frans: *liaisons, enchainements*; intonatie, prosodie, accenten

Taalkunde b (Franse grammatica: oefeningen)

- Uitbreiding van de grammaticale kennis door middel van toepassingen.

Vereiste voorkennis

Competenties

Frans: Taalkunde 1 (BA1)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Taalkunde a

Syllabus van de docent.

Taalkunde b

Beaujeu, C.-M., A. Carler et al. *Grammaire. Cour de Civilisation française de la Sorbonne. 350 Exercices. Niveau supérieur II*.

Paris: Hachette.

Aanbevolen leermiddelen

Grevisse, Maurice. 1993 (13^e édition) (édition refondue par André Goosse). *Le bon usage : grammaire française*. Paris : Duculot. ISBN 2-8011-0588-0

Werkvormen

Omschrijving

Taalkunde a

Hoorcolleges en *ad hoc* oefeningen.

Taalkunde b

Werkcollege en begeleide zelfstudie.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- mondeling examen
- permanente evaluatie

Begeleiding

De docent staat tijdens de spreekuren ter beschikking van de studenten.

Culturele Stromingen

Code: TT1oCultStr
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Behiels Lieve
Coördinator: Behiels Lieve

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Culturele stromingen

Inhoud

In de inleiding worden de grote artistieke stromingen nog eens overlopen aan de hand van hun belangrijkste kenmerken. Het vertrekpunt van de cursus zijn de grote verhalen uit de bijbel (voornamelijk het Oude Testament) en de mythologie. Elk college vertrekt van één of twee van die verhalen en belicht een aantal kunstwerken die hierop zijn geïnspireerd. Aan de hand van die kunstwerken worden de relevante kenmerken van de diverse stijlen besproken. Zoveel mogelijk artistieke genres (poëzie, film, schilderkunst, beeldhouwkunst, muziek) uit de hele Westerse kunstgeschiedenis komen hierbij aan bod. In de cursus worden ook een aantal kunstfilosofische en esthetische teksten gelezen.

Vereiste voorkennis

Competenties

Een basiskennis geschiedenis en kunstgeschiedenis van het niveau van het algemeen secundair onderwijs.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

De cursus die door de docent wordt samengesteld is verkrijgbaar bij Koppie Kopie.

Aanbevolen leermiddelen

Het visuele materiaal dat bij de cursus hoort, staat op de leeromgeving.

Werkvormen

Omschrijving

Bij het hoorcollege horen multimediapresentaties, lectuur en interpretatie van literaire teksten, commentaar van schilderijen en muziekfragmenten, video- en filmfragmenten.

Evaluatie

Types

- mondeling examen
- paper/verslag

Begeleiding

Vragen kunnen voor of na het college of via e-mail (lieve.behiels@lessius-ho.be). De studenten kunnen de keuze van hun examenopdracht ook vooraf bespreken met de docent.

Taalkunde 2

Code: TT2oENTaalk
Groep: Engels
Studiepunten: 5
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Engels, Nederlands
Docenten: Pauwels Paul
Coördinator: Pauwels Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Taalkunde 2

Inhoud

De cursus omvat een revisie van een aantal onderwerpen van het eerste jaar (o.m. tense en modality) met toepassingen naar het gebruik op tekstniveau en ruime aandacht voor het betekenisaspect van de structuren. Verder wordt vooral aandacht geschonken aan de zinsstructuur van zowel de enkelvoudige als de complexe zin. De klemtoon ligt op de verschillende 'complementation patterns' in complexe zinnen. Op het vlak van woordenschat wordt het tweede niveau van At Work ingestudeerd, en uitgebreid met een 'academic vocabulary'.

Vereiste voorkennis

Competenties

Specifiek : De studenten beheersen de Engelse grammatica op het vlak van tijd, modaliteit en de structuur van de naamwoordelijke groep, en kunnen die kennis toepassen in analyse en productie. Zij beheersen de productieve woordenschat uit Working Words: At Work, niveau 1.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

1. Dekeyser et al. (2004). Foundations of English Grammar. Leuven: Acco.
2. Pauwels et al. (2005, 2de druk). Working Words: At Work. Mechelen: Wolters Plantyn.
3. Cursus Grammatica en Oefeningen met analysemateriaal en reader.
4. Toledo-cursus Engelse grammatica.

Aanbevolen leermiddelen

Oefenmateriaal op het intranet.

Werkvormen

Omschrijving

Tweewekelijkse werkcolleges met bespreking van lees- en analyse-opdrachten (2u), aangevuld met tweewekelijkse oefensessies (1u) en begeleide zelfstudie (woordenschat).

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

De studenten kunnen gebruik maken van aanvullend oefenmateriaal dat via de elektronische leeromgeving (intranet en toledo) ter beschikking wordt gesteld. Colleges verlopen zoveel mogelijk interactief. Er is altijd mogelijkheid tot vragen stellen.

Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oENCultGesch

Groep: Engels

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1

Onderwijstaal: Engels, Nederlands

Docenten: Hertog Erik

Coördinator: Hertog Erik

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

Meestal denkt iedereen bij het begrip 'taal' aan het linguïstische aspect ervan. Maar taal is evenzeer een cultureel fenomeen (in de ruimste betekenis van het woord). Wie een taal grondig wil beheersen, moet dus ook vertrouwd zijn met de sociale, economische, politieke en culturele realiteit die in en door de taal wordt uitgedrukt.

In BA2 zetten we onze kennismaking met de Engelstalige wereld verder met de studie van de Verenigde Staten van Amerika. De onderwerpen die worden behandeld in het handboek over de USA van Mauk en Oakland vormen de basis van de cursus: het land en het volk (met o.a. de territoriale groei van de VS en de demografische 'versmelting' van immigranten), de grote krachtlijnen van de geschiedenis, de politieke instellingen, de sociale en economische structuren, religie, onderwijs, media, kunst en ontspanning, de 'identiteiten', levenswijze(n) en denkwereld(en) in de U.S.A.

Vereiste voorkennis

Competenties

Cultuurgeschiedenis van Het Verenigd Koninkrijk (BA1)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- David Mauk en John Oakland, American Civilization, RKP, 2005.
- Syllabus van de docent.

Aanbevolen leermiddelen

- USIA Books on US History, Politics, Geography, Economics and Literature.
- The www.lasc.be website of the Lesssius American Studies Center

Evaluatie

Types

- mondeling examen

Begeleiding

De studenten kunnen bij de docent terecht voor alle verdere vragen i.v.m. de cursus of uitbreiding ervan.

Tekstwetenschap

Code: TT2oTxtWet
 Groep: Algemene vorming
 Studiepunten: 6
 Creditcontract mogelijk: Ja
 Examencontract mogelijk: Ja
 Deeltijds: /
 Semester: 1 + 2
 Onderwijstaal: Nederlands
 Docenten: Lanslots Inge, Sambre Paul
 Coördinator: Sambre Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Tekstwetenschap (sem 1)
- Tekstwetenschap (sem. 2)

Inhoud

De cursus bestaat uit vijf luiken: vier theoretische en één methodologisch. Het eerste luik reikt een algemeen kader aan voor tekstwetenschap binnen het communicatieve handelen. Het tweede luik belicht de bouwstenen van teksten: types, structuren, coherentie en context. Concepten worden telkens getoetst aan de theorie van waaruit ze tot stand komen. Het derde luik bekijkt drie tekstmodi: interactie, informativiteit en narrativiteit. Het vierde luik gaat dieper in op cognitieve, institutionele en culturele aspecten van teksten. De laatste twee luiken worden overigens belicht vanuit een dubbel, d.w.z. linguïstisch en literair perspectief.

Het vijfde luik is methodologisch van aard: het verduidelijkt de methodologische keuzes die vanuit de voorgaande theoretische overwegingen gemaakt worden. Hierbij wordt een overzicht geboden van methodieken van (tekst) onderzoek, naast een bondig overzicht van bestaande corpora en e-tools als concordantieprogramma's, databanken en bibliografische media.

De globale invalshoek is dus theoretisch van aard, maar wordt via talloze voorbeelden geïllustreerd en verlevendigd. Hoewel de nadruk ligt op de Angelsaksische traditie, wordt ook de Franse traditie van tekstonderzoek ontgonnen. De voorbeelden bestrijken uiteenlopende domeinen: zo wordt de rol van politieke, mediatieke, juridische en medische discours types aangestipt. Hierbij wordt de relatie tussen de tekstwetenschap en types discours ontgonnen: het discours van de interculturele communicatie, de gender studies en het racisme. Deze inleiding dient dan ook als theoretisch-methodologische opstap naar de gespecialiseerde onderzoeksvakken binnen de masters in het vertalen, in het tolken, in de meertalige communicatie en de journalistiek.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Renkema, Jan (2004). *Introduction to Discourse Studies*. Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins. (ISBN 1 58811 530 5 / 90 272 3221 0)

1. Het studiemateriaal is Engels, een taal die binnen de onderzoeksgemeenschap frequent gebruikt wordt als forumtaal. In mindere mate wordt verwezen naar andere talen zoals het Frans. Het is nuttig dat de student zich vertrouwd maakt met het Engelstalige, en in enigszins mindere mate met het Franse vakjargon. De colleges worden in het Nederlands verstrekt. Het is evident dat het Nederlands als cultuurtaal niet alleen een object, maar ook een forumtaal is binnen het onderzoek. Er wordt dus een inspanning geleverd de tendens naar internationalisering binnen het onderzoek te combineren met het scheppen van een Nederlands taalkader. Het Nederlands is dus de werktal bij colleges en evaluatie.
2. Via de elektronische leeromgeving worden de tijdens het college gebruikte Nederlandse presentaties en schema's aan bod. Vermits de cursus in een opstartfase zit, zal binnen de elektronische omgeving indien nodig een lijst met vaak gestelde vragen opgenomen worden.

Aanbevolen leermiddelen

Via de elektronische leeromgeving worden interessante verwijzingen, schematische overzichten en aanvullingen aangereikt. De student dient voor elk college deze updates, die integraal deel uitmaken van de leerstof, te raadplegen. Ook in het gebruikte boek staat talloze leestuurpistes.

Van de student wordt verwacht dat hij gedetailleerde notities van het hoorcollege maakt. Occasioneel worden overigens ook een ex-cursus toegevoegd aan het boek van Renkema. Deze materie maakt uiteraard deel uit van de examenstof.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

De docenten antwoorden graag op vragen, per e-mail, of tijdens hun spreekuur. In het laatste geval maakt de student best even een afspraak per e-mail. Het vak wordt afgesloten met een vragensessie. Mochten er tussen de afloop van het vak (rond Pasen) en de blokperiode nog vragen opduiken, dan kan er een extra feedbacksessie georganiseerd worden.

Cultuurgeschiedenis 2

Code: TT2oNLCultGesch
Groep: Nederlands
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1 + 2
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Gillaerts Paul
Coördinator: Gillaerts Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 2

Inhoud

- Gastcollege over de culturele identiteit, met toelichting bij het Nijmegenproject onder leiding van Jan Piet Verckens
- De ontwikkeling van het partijwezen in Nederland
- De Belgische communautaire geschiedenis
- Een beknopt overzicht van de moderne Nederlandse poëzie

Vereiste voorkennis

Competenties

- algemene kennis van de Belgische politieke geschiedenis
- algemene kennis van de moderne Nederlandse poëzie
- algemene culturele, maatschappelijke en politieke kennis van de Nederlanden tot de negentiende eeuw (1BA)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Mark Platel, 2004. De communautaire geschiedenis van België van 1830 tot vandaag. Leuven: Davidsfonds. Syllabus met reader

Werkvormen

Omschrijving

- De hoorcolleges maken de hoofdmoot uit; de culturele opdracht is een beperkte, zelfstandige activiteit buiten de colleges.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- paper/verslag

Begeleiding

- Volgens individuele afspraak

Algemene Taalwetenschap

Code: TT1oTaalwet
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Van Malderen Ann
Coördinator: Van Malderen Ann

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Algemene Taalwetenschap

Inhoud

In de macrolinguïstiek wordt een algemene verkenning van taal en taalkunde beoogd adhv. een overzicht van de verschillende theoretische strekkingen en onderzoeksdomeinen. Centraal hierbij staat de vergelijking van de belangrijkste synchrone taalkundige paradigma's van de 20ste-eeuwse linguïstiek met nadruk op het verschil tussen formele (structuralistische en transformationele) en functionele (functionele en cognitieve) modellen. In het onderdeel microlinguïstiek wordt het taalwetenschappelijk begrippenapparaat verder uitgediept en toegepast op basis van een duidelijke definiëring en een concrete illustratie van de relevante terminologie.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Leesmap bezorgd door de docent. Notities tijdens de hoorcolleges zijn onontbeerlijk.

Werkvormen

Omschrijving

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

De docent is steeds bereikbaar voor vragen en suggesties, voor en na de colleges of na afspraak.

Vertaal- en tolkwetenschap

Code: TT1oAVVertTolkW
Groep: Algemene vorming
Studiepunten: 12
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Nederlands
Coördinator: Bloemen Harry

Docenten: Bloemen Harry, Gillaerts Paul, Salaets Heidi, Segers Winibert, Van De Mieroop Dorien

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Vertaal- en tolkwetenschap - theorie
- Vertaal- en tolkwetenschap - paper

Inhoud

Het vak vertaal- en tolkwetenschap bestaat uit de volgende delen:

1. Tolkwetenschap

Na een overzicht van de geijkte terminologie van het tolken komt de tolkwetenschap aan bod.

2. Vertaalwetenschap

Het onderdeel vertaalwetenschap bestaat uit een presentatie van vier onderzoekscases: beschrijving van vertaling, verantwoording van vertaling, kwaliteitscontrole van vertalingen, het vertalen van gespecialiseerde teksten i.c. psychotests. In elke case wordt de relevante literatuur en de benodigde terminologie rond het onderwerp behandeld. Vervolgens wordt gedemonstreerd hoe men op die gebieden aan onderzoek kan doen.

3. Methoden en technieken

In eerste instantie worden een aantal aandachtspunten bij het opstellen en verwerken van enquêtes gegeven. Aspecten zoals het belang van en het peilen naar voorkennis, de pretest en redundantie in de vragen worden besproken.

Vervolgens worden de fundamentele van de statistische toetsing uitgelegd. In dit onderdeel komen zowel descriptieve maten aan bod, als de verschillende meetniveaus en de implicaties hiervan voor de analyses.

In het laatste deel wordt een selectie gemaakt uit veel voorkomende statistische toetsen (vb. correlatie, t-toets, ANOVA, eventueel ook de non-parametrische tegenhangers van deze toetsen). Deze worden niet alleen theoretisch behandeld, maar ook praktisch aangepakt via SPSS.

4. Paper

De studenten schrijven een paper van 90.000 tekens over een onderwerp uit de vertaal- of de tolkwetenschap. In een werkcollege 'wetenschappelijk schrijven' leren de studenten de technieken voor het schrijven van een wetenschappelijk werkstuk.

Leermiddelen

Aanbevolen leermiddelen

Baker, M. (ed.): *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London and New York, Routledge, 1998.

Delisle e.a.: *Terminologie van de vertaling* (vert. en bewerkt door H. Bloemen en W. Segers). Nijmegen: Van Tilt, 2003.

Naaijkens e.a.: *Denken over vertalen. Tekstboek vertaalwetenschap*. Nijmegen: van Tilt, 2003.

<http://www.benjamins.com/online/tsb>

Werkvormen

Omschrijving

1. Tolkwetenschap

De docent licht de tolkenterminologie toe in hoorcolleges. vervolgens worden in interactieve hoorcolleges enkele paradigmata uitgewerkt aan de hand van wetenschappelijke (korte) artikelen en tenslotte lezen de studenten deze laatste op een zelfstandige manier (begeleide zelfstudie)

2. Vertaalwetenschap

De docenten presenteren vier onderzoekscases op het gebied van de vertaalwetenschap. Er wordt gedemonstreerd hoe men op wetenschappelijke wijze een vertaling kan beschrijven, ze kan verantwoorden, hoe een verantwoord kwaliteitsoordeel over een vertaling geveld kan worden en hoe bepaalde gespecialiseerde teksten (i.c. psycho tests) vertaald worden. Bij elke case hoort een terminologisch gedeelte en een bibliografie met relevante literatuur die door de studenten zelfstandig doorgenomen moet worden.

3. Methoden en technieken

Zie boven onder de hoofding inhoud.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- paper/verslag

Begeleiding

De docenten zijn steeds bereikbaar voor feed back en commentaar zowel tijdens de colleges als tijdens de spreekuren en per e-mail.

Voor het schrijven van de paper worden de studenten begeleid in de vorm van een werkcollege 'wetenschappelijk schrijven'.

Stilistiek en genreanalyse

Code: TT1oNEStilGenre
Groep: Nederlands
Studiepunten: 3
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 2
Onderwijstaal: Nederlands
Docenten: Gillaerts Paul
Coördinator: Gillaerts Paul

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Stilistiek en genreanalyse

Inhoud

Het college bestaat uit vier modules:

- een algemeen theoretisch kader over stijl, genre en retorica
- literaire stijl en genre
- literaire stijl en retorica
- andere stijlen

Vereiste voorkennis

Competenties

De studenten zijn in staat om een tekst te formuleren, te structureren en te redigeren en ze beschikken over de belangrijkste kernbegrippen uit de tekstwetenschap.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

De Nieuwe Bijbelvertaling (KBS-uitgave 2004)

Capita selecta uit:

- Gillaerts, P. (Red.). (2000). *Effata. Beschouwingen over bijbelvertalen en stijl*. Antwerpen: Katholieke Vlaamse Hogeschool.
- Gillaerts, P. (Red.). (2002). *Talita koem. Genres in bijbel en vertaling*. Leuven/Leusden: Acco.
- Gillaerts, P. (Red.). (2004). *Boanerges. Beschouwingen over bijbel(vertaling) en retorica*. Leuven/Voorburg: Acco.

- syllabus

Aanbevolen leermiddelen

- www.bijbelencultuur.nl
- www.denieuwebijbelvertaling.nl

Werkvormen

Omschrijving

De studenten lezen als voorbereiding op elk hoorcollege en op aanwijzing van de docent het syllabusgedeelte, de capita selecta en de teksten die in het college ter sprake komen.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

Voor en na het college en volgens afspraak

Retorica en argumentatieleer

Code: TT1oNERetArg

Groep: Nederlands

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1

Onderwijstaal: Nederlands

Docenten: Reynders Anne, Van Belle Hilde

Coördinator: Van Belle Hilde

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Retorica en argumentatieleer

Inhoud

De studenten worden vertrouwd gemaakt met basisbegrippen uit de argumentatieleer en de retorica. Er wordt hoofdzakelijk aandacht besteed aan het analyseren van betogende teksten, en het beoordelen van de deugdelijkheid en de functionaliteit van argumentatie.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- Eigen syllabus
- C. Braas e.a., Argumenteren, Groningen, 2006.

Werkvormen

Omschrijving

Eerst maken de studenten kennis met een theoretisch kader en een adequaat begrippenapparaat waarmee ze de redelijkheid van argumentatie kunnen beoordelen. Daarbij worden verschillende wetenschappelijke invalshoeken voorgesteld. Daarna worden deze inzichten toegepast bij het analyseren en evalueren van teksten.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen

Begeleiding

na afspraak

Mondelinge taalvaardigheid 3

Code: TT3oENMondTaal

Groep: Engels

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Engels, Nederlands

Docenten: Van Hamme Lucy

Coördinator: Van Hamme Lucy

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Mondelinge oefeningen
- Voorbereidend tolken

Inhoud

Mondelinge taalvaardigheid in het Engels verbeteren d.m.v. luister-, spreek- en debatoefeningen.
Oefeningen verbindingstolken.
Inleidende oefeningen consecutief tolken.

Vereiste voorkennis

Competenties

Voldoende kennis van het Engels om teksten en mondelinge uiteenzettingen van algemene aard moeiteloos te begrijpen.
Beheersing van het Nederlands op moedertaalniveau.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

cursus

Aanbevolen leermiddelen

Engelse en Nederlandstalige media

Werkvormen

Omschrijving

Onderwijsactiviteit Mondelinge Oefeningen:
Luister-, spreek- en debatoefeningen.
Uitbreiding van actieve woordenschat in het Engels.
Onderwijsactiviteit Voorbereidend Tolken:
Oefeningen op verbindingstolken d.m.v. rollenspellen.
Inleidende oefeningen op consecutief tolken.

Evaluatie

Types

- permanente evaluatie

Begeleiding

Indien de student geïnteresseerd is in de opleiding Master in het Tolken of Postgraduaat Conferentietolk zal de docent hierover graag advies geven.

Cultuurgeschiedenis 3

Code: TT3oFRCultGesch

Groep: Frans

Studiepunten: 3

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Van Huffel Bernard

Coördinator: Van Huffel Bernard

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 3

Inhoud

Een overzicht van de ideologische tegenstellingen in Frankrijk vanaf het einde van de 19e eeuw (affaire Dreyfus) tot het begin van de 21ste eeuw. Hierbij wordt voornamelijk aandacht besteed aan de reacties van media en intellectuele kringen op de belangrijkste gebeurtenissen van de behandelde periode.

Vereiste voorkennis

Competenties

Politieke geschiedenis van Frankrijk (BA1) en ideeëngeschiedenis van Frankrijk (BA2)

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

- de syllabus van de docent.
- een lijst werken waaruit de studenten drie titels kiezen.
- Van Huffel B. en Segers W. (eds). 2005. *Sartres verjaardagen. Giften en gaven*. Leuven: Acco.

Werkvormen

Omschrijving

Een reeks hoorcolleges (in het Frans) waarin de gekozen thematiek chronologisch wordt behandeld.

Evaluatie

Types

- mondeling examen

Begeleiding

Na ieder college krijgen de studenten de kans vragen te stellen over de leerstof en suggesties te formuleren in verband met hun lectuuropdracht.

Mondelinge taalvaardigheid 3

Code: TT3oFRMondTaal

Groep: Frans

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Frans, Nederlands

Docenten: Bourgeois Sabine, Marneffe Monique, Vannot Dirk

Coördinator: Marneffe Monique

Specialisatiegraad

inleidend

Onderwijsactiviteiten

- Mondelinge oefeningen
- Voorbereidend tolken

Inhoud

mondelinge taalvaardigheid
oefeningen verbindingstolken
inleidende oefeningen consecutief tolken

Vereiste voorkennis

Competenties

Voldoende kennis van het Frans om teksten en mondelinge uiteenzettingen te begrijpen.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

cursus

Aanbevolen leermiddelen

Franse en Nederlandstalige media

Werkvormen

Omschrijving

Een taalatelier waar het accent ligt op de wisselwerking tussen luisteren, noteren en het woord nemen.

Evaluatie

Types

- permanente evaluatie

Begeleiding

De docenten staan ter beschikking na afspraak.

Cultuurgeschiedenis 3

Code: TT3oSPCultGesch

Groep: Spaans

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 2

Onderwijstaal: Nederlands, Spaans

Docenten: Behiels Lieve

Coördinator: Behiels Lieve

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Cultuurgeschiedenis 3

Inhoud

De cursus brengt een beknopt overzicht van de Latijns-Amerikaanse geschiedenis van de 20ste eeuw en behandelt een aantal belangrijke auteurs. Speciale aandacht gaat uit naar actuele thema's en problemen en hun ontstaansgeschiedenis. De studenten lezen vijf relevante werken in verband met de literatuur en de recente geschiedenis van Latijns-Amerika.

Vereiste voorkennis

Competenties

Een goede lees-, luister- en spreekvaardigheid Spaans. Achtergrondkennis over de geschiedenis en cultuur van de twintigste eeuw in het algemeen en de Spaanstalige wereld in het bijzonder.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Kristine Vanden Berge. 2004 [tweede druk]. *Temas de historia y civilización latinoamericanas*. Leuven: Wolters-Plantyn.

De lectuurlijst zal eind augustus ad valvas bekend gemaakt worden.

Evaluatie

Types

- mondeling examen

Begeleiding

De syntheses van de colleges staan ter beschikking op de leeromgeving. De docent is ter beschikking voor advies en vragen: lieve.behiels@lessius-ho.be

Taalkunde 3

Code: TT3oSPTaalk
Groep: Spaans
Studiepunten: 4
Creditcontract mogelijk: Ja
Examencontract mogelijk: Ja
Deeltijds: /
Semester: 1
Onderwijstaal: Nederlands, Spaans
Docenten: Hanegreefs Hilde
Coördinator: Hanegreefs Hilde

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Taalkunde 3

Inhoud

In het derde jaar taalkunde beheerst de student de basisregels van de Spaanse grammatica. Deze cursus beoogt dan ook een stap verder te gaan dan de strikte grammaticale regels en het Spaans 'in gebruik' te bestuderen. Enkele complexe grammaticale thema's die problematisch blijken voor Nederlandstalige leeders —zoals o.a. het gebruik van de tijden van het verleden en de wijzen— zullen verder uitgediept worden en vanuit een cognitief oogpunt benaderd worden. Het werken met corpora leert de student oog krijgen voor de variatie en de rijkdom van de Spaanse taal. Hierbij zal duidelijk worden dat syntaxis niet onafhankelijk van semantiek bestudeerd kan worden. Taalkunde 3 beoogt dan ook een geïntegreerde analyse van beide grammaticale componenten.

Vereiste voorkennis

Competenties

De studenten dienen geslaagd te zijn voor het vak Taalkunde 2 (Spaans) alvorens het vak Taalkunde 3 (Spaans) te kunnen afleggen.

Leermiddelen

Aanbevolen leermiddelen

De studenten krijgen bij elk thema een korte bibliografie aangereikt waarin zij desgewenst meer informatie vinden over de behandelde thema's.

Werkvormen

Omschrijving

De verschillende thema's worden ingeleid door een theoretisch-descriptief gedeelte en afgesloten met een reeks mondelinge en schriftelijke oefeningen.

Evaluatie

Types

- schriftelijk examen
- permanente evaluatie

Begeleiding

De studenten hebben de mogelijkheid vragen te stellen tijdens de colleges. Indien de studenten thuis oefeningen dienen voor te bereiden, dan worden de correcties hen achteraf via de leeromgeving ter beschikking gesteld. Specifieke problemen hierbij kunnen tijdens de lessen besproken worden. Indien de student dit nodig acht, kan hij/zij ook altijd persoonlijk contact opnemen met de docent per e-mail: hilde.hanegreefs@lessius.eu

Mondelinge taalvaardigheid 3

Code: TT3oSPMondTaal

Groep: Spaans

Studiepunten: 4

Creditcontract mogelijk: Ja

Examencontract mogelijk: Ja

Deeltijds: /

Semester: 1 + 2

Onderwijstaal: Spaans

Docenten: Genbrugge Annelies, Moreno Pereiro Sabela

Coördinator: Moreno Pereiro Sabela

Specialisatiegraad

verdiepend

Onderwijsactiviteiten

- Mondelinge taalvaardigheid 3

Inhoud

De colleges bestaan uit oefeningen in luister- en spreekvaardigheid, ook oefeningen die afgestemd zijn op het trainen van het korte- en langetermijngeheugen, het analyse- en synthesevermogen, enz. Naarmate het academiejaar vordert, wordt de inhoud complexer, stijgt de moeilijkheidsgraad en wordt het tempo opgedreven.

Vereiste voorkennis

Competenties

Om aan dit werkcollege actief te kunnen deelnemen, moeten de studenten beschikken over een degelijke kennis van het Spaans.

Leermiddelen

Verplichte leermiddelen

Materiaal op Toledo.

Aanbevolen leermiddelen

Het is aanbevolen dat de student zelfstandig en regelmatig Spaans oefent. Aan de studenten wordt gevraagd de actualiteit te volgen en hun luistervaardigheid te verbeteren door het beluisteren en bekijken van respectievelijk radio- en televisieprogramma's in het Spaans.

Evaluatie

Types

- permanente evaluatie

Begeleiding

De studenten worden permanent begeleid door de docent.